

Jaromír Typlt

Víčka

*(a když se Bódhidharma přistihl,
že se mu samovolně zklížila)*

Druhé. Zírám jak se řítí k zemi
odráží
a tříští, ještě nevěřím
ještě chvíli se mi zdá, že by se to snad dalo vrátit
už druhé víčko během pěti dnů

to propuklo
už v druhé čajové konvici otvor který
nemám čím uzavřít který
na mě míří který

A na podlaze střepy

Vzkaz se musí psát zřetelným písmem
Popřípadě i obtáhnout

Netvářím se že nerozumím

Dějsecoděj čínské nebo japonské
natvrdo
že stěží by mohlo být přesvědčivější
A i kdyby tu nebyl chybný pohyb
Děj sám

Tvářím se že rozumím
Přišel jsem k tomu jak k vodovodu
Vytrhané stránky
Zitřejší schůzka, na kterou nebyl důvod myslet
Jenom jsem sáhl a spolehl se
že u zeleného čaje jako tolikrát
přesmykem druhého ještě i třetího zalití
Rozumím že se tvářím?

Яромир Тыplt

Веки

*(и когда Бодхидхарма осознал,
что они у него закрываются сами)*

Веко. Смотрю внимательно как падает на землю
отскакивает
и раскалывается ещё не верю
ещё мгновение надеюсь что можно всё назад вернуть
уже второе веко – за пять последних дней

раскрылось
в новом чайнике отверстие которое
скрыть не смогу ничем которое
взирает на меня которое

A на полу осколки

Послание пишете чётким почерком
а если надо – можно обвести

Так делаю вид будто не понимаю...

Китайское, японское – едино
настолько очевидно
вряд ли сыщется что убедительнее
Даже если б только здесь не было неверного движения
Самого события

Но делаю вид как будто понимаю
Я пришёл к этому, как к водопроводу
Вырванные страницы
Нет причины думать о завтрашней встрече
Я прикоснулся к этой мысли с надеждой
что как раз зелёный чай
предполагает троекратное заливание кипятком одного чайника
Понимаю, что делаю вид?

Už se to usadilo, voda je horká
a jestli neudržitelnost, pak tedy nezachytitelná
Uplyne několik příštích hodin
Myslím, že se setmí, že nezůstane světlo
Večer se asi dá očekávat

Cinkání svinutých lístků
jemné pocinkávání
Křápnutí keramiky, už druhého víčka

Teprve na patře mi to splyne

Vyladění. Děj se
co čaj

Всё отстоялось, и настой горяч
а если ничего нельзя вернуть, но это незаметно...
Минует несколько часов
Я думаю что смеркнется стемнеет
Жду вечера – чего ещё мне ждать.

Потрескивание чайных лепестков
Позвякивает чайник
Хруст керамики разбилась крышечка как веко...

Но это всё в итоге образует

гармонию души...
Пусть будет чай